• A REPORT ON RAPE
• TAX CENTER IN CHINATOWN
• HOW CHINA VIEWS FOREIGN TRADE

SAN FRANCISCO HISTORY

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, , NUMBER 14 • APRIL 6, 1977 • 20 CENTS

FEW ASIAN WOMEN REPORT RAPES OR SEEK OUTSIDE HELP

By SARA CHIN

SAN FRANCISCO — What's the incidence of rape among Asian American women? How does rape affect Asian victims? What do Asian women know about rape prevention and treatment?

These are some questions a researcher at the Queen's Bench Foundation, a non-profit organization of women lawyers and judges, is raising in an effort to increase Asian Americans' awareness of rape.

Winnie Chu, a community relations staff person at the Queen's Bench, said few Asian women volunteered to be interviewed for a rape study conducted by the foundation last year. Only 5 per cent of the 108 rape and attempted rape victims interviewed were Asian. Asian men included in the study made up 1 per cent of the 142 assailants interviewed.

Researchers were not successful in reaching out to the Asian community for a number of reasons, Chu said. Because of cultural barriers against talking about sex, few Asian women report rapes and seek outside help. Those who do are often already aware of the problem and aware that there are outside resources available to rape victims.

INCREASE

Since there are no studies on rape among Asians, no one knows how many women are attacked nor what their attitudes are towards rape. One Chinatown agency gets one or two calls a week requesting rape information. Chu has gotten three calls in the past three weeks. But considering the national trend, a 41 per cent increase in rape over the past five years, Chu believes rape in the Asian community is also increasing.

Yet Asian victims keep silent. They feel shame, they don't want outsiders involved, they cannot talk to family or friends and they fear others may say they brought the attacks on themselves.

Unaware that outside help was available, one Asian woman Chu knows did not talk about her experience until she was raped a third time. Chu said the woman rationalized the rapes by saying, "It's happened to me so often, it doesn't make any difference."

SAME

Given these attitudes, Chu said she is now reaching out to schools, community agencies and media to tell Asian women, "Rape is happening. You can do something about it. There are others who feel the same way as you."

In addition to educating the Chinese American community about rape, Chu hopes to improve services in Chinatown. She is now working out an arrangement where one Chinatown agency would provide rape resource and referral services, while another would offer special counseling. She hopes these new services will be available beginning in May.

Again, cultural and language barriers stand in the way of improved services to Asian rape victims. Social workers in the community may feel themselves uncomfortable dealing with rape problems because "Asians are often not in touch with their bodies," Chu said. The few cases that come to the attention of social workers are often mentioned in the course of dealing with other problems.

Outside agencies providing services to rape victims do not have bilingual staff. Nor is the police department responsible for sexual assault cases equipped to deal with victims who speak only Chinese.

REPORT

Based on interviews with sexual

Continued on page 2

INS Issues New Alien ID Cards

WASHINGTON — The Immigration and Naturalization Service issued the first of its new fraud-proof, machine readable alien identification cards in Miami March 31. Leonard F. Chapman, Commissioner, presented the first cards to three Cuban refugees, who are permanent residents of the United States. The card is part of a system called ADIT for alien documentation, identification and telecommunications, which is expected to end fraudulent use of immigration documents. The system also will consist of automated card readers, telecommunications lines, mini-computers, and a central data base. Each card contains the photograph, signature and fingerprint of the person it was issued to. An INS study last year indicated there are about 500,000 illegal entries to the United States annually which result from counterfeit, altered or borrowed immigration documents. The Immigration Service began the task of replacing all the nearly five million identification cards, commonly known as "green cards," issued to permanent resident aliens. It is expected to take about three years to replace all such cards. □

ASIAN AMERICAN BUSINESSES SUFFER BELOW-AVERAGE PROFIT

WASHINGTON — A study released by the U.S. Commerce Department shows that Asian American businesses in the United States suffer below-average profit for a variety of factors.

The study shows that nearly fifty per cent of the Asian American population is foreign born, and that many Asian American businessmen are seriously handicapped in language proficiency. Another reason for lack of competitiveness is that Asian Americans also seek to avoid business risk and in business competition may seem less aggressive and less assertive, according to the Chinese Information Service.

In addition, Asian American businessmen are generally not familiar with various government or community assistance programs available to small businesses.

CHANGES

According to the study, Asian-American-owned businesses in the United States are small and undiversified, and have "not entered the mainstream of American economic life." It also shows that many Asian American businessmen do not have the ability to cope with new technology and changes in the marketplace.

The study, based on statistics from the 1972 census report supplemented by extensive personal contacts with Asian Americans and Asian American organizations, was intended to identify factors that impact adversely on Asian American entry into the mainstream of U.S. business.

It involved 66,841 firms owned by Asian Americans, including 21,402 owned by Chinese Americans, 20,208 owned by Japanese Americans, 11,967 owned by Korean Americans, and 3,663 owned by Filipino Americans.

RETAIL

According to the study, 63 per cent of all Asian American firms are in retailing or selected services, showing that Asian American concentration in retail trade and selected services is significantly higher than the U.S. average. The predominant type and most numerous businesses of Asian Americans are food stores and eateries. There is low concentration of Asian Americans in construction and manufacturing.

The study reveals that the 22,000 Asian American firms in retailing have aggregate annual gross receipts (gross sales) of $2.1 billion, an average gross receipt of only $95,000 for each firm. In comparison, the aggregate gross receipts of all Asian American firms in retailing are smaller than the individual 1973 receipts of several major retail corporations in the United States.

Analyzing why the Asian American firms are not competitive with other businesses in securing a proportionate share of the market, the study shows that Asian American businesses are predominantly sole proprietorships without paid employees.

As an indication of the insignificance of such sole proprietorships among Asian American firms, the study reveals that nearly 52 per cent of these sole proprietorships have less than $5,000 of annual gross receipts, and that only 4 per cent of these sole proprietorships have more than $25,000 of annual gross receipts.

LOW RECEIPTS

Such low receipts also prevail in larger Asian American firms which are in the form of either partnership or corporation. According to the study, regardless of the form of ownership, 68 per cent of Asian American businesses have less than $25,000 of annual gross receipts.

This situation has not improved in recent years, the study also shows. Not only is the growth in number of Asian American businesses over the survey period less than that of all minority-owned businesses, but such growth has concentrated in the low-receipts category. For businesses with annual receipts of $25,000 to $50,000, the growth in the number of firms was only 10 per cent, whereas total minority growth in firms in this category was 23 per cent. □

China Lifts Ban On Beethoven

HONG KONG — China televised a performance of Ludwig van Beethoven's Fifth Symphony March 26, ending a four-year ostracism of the German composer as an "exponent of rotten western bourgeois culture," newspapers here reported last week.

Comments appeared in local papers which said the rehabilitation of Beethoven appeared to indicate a return to Mao's theory of "Let a Hundred Flowers Bloom" and a greater openness to cultural exchanges with the outside world.

The concert was performed by the Central Philharmonic Orchestra in Peking in the hall of the Palace of Nationalities. It was transmitted throughout China on color television and broadcast to foreign countries.

PROGRAM

The program included a symphonic poem in honor of a girl martyr, Liu Hu-lan, a concerto for pi-pa, and a piece for string instruments on a Chinese folk melody. The concert ended with Beethoven's symphony.

Papers said television did not show the audience, making it impossible to learn if political personalities attended. Sources said German diplomats were not invited but some foreigners working in Peking were known to have attended the concert.

Chinese sources now explain the anti-Beethoven campaign actually was a maneuver by the now-disgraced "gang of four" against its political enemies, notably the late premier Chou En-lai.

Last month was the 150th anniversary of Beethoven's death. □

New Coal Field In Eastern China

HONG KONG — A big new coal field with a rich deposit was discovered in east China's Anhwei province, according to *Ta Kung Pao*, a Chinese journal here.

The field has high-quality coal in several varieties, the paper reported. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) [illegible]

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EDITORIAL

Silence Is Not the Answer

Researchers of a study on rape reported in this issue of East/West said that they have difficulty in reaching out to the Asian community.

A number of reasons have been offered. There is no doubt our culture bars discussions of sex, especially sex-related crimes. Then there is an unhealthy community climate which condemns the victims. Among the new immigrants, many see rape as a personal tragedy, not a problem of the society. They blame it on fate and allow it to destroy their future, possibly their lives. Often, even family members and friends are not supportive of the victims. These reasons, plus others which maybe more personal to the victims, have kept them silent and the issue of rape in the dark.

Community persons should know that rape can happen anywhere. There are agencies which will provide professional help to the victims. Keeping silence is not an answer to the problem.

We commend the Queen's Bench for taking on this worthwhile project, and urge our community to offer them all possible assistance.

Send East/West to a Friend

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108.

LETTERS

International Women's Year Conferences

To East/West:

A statewide meeting on International Women's Year will take place June 16–19 at the University of Southern California. The national conference will be held in Houston during November.

It is extremely important that minorities, especially women workers, are involved in every phase of these two significant events.

As a recent appointee by the National Commission on the Observance of International Women's Year to the California State Coordinating Committee, I am fully aware of my responsibilities. I am representing those people who have been systematically ignored, oppressed, and exploited. It is up to us now to get organized!

I wholeheartedly welcome communication from interested community people. Please write.

Colleen Wong
12 Fella Place
San Francisco, CA 94108

You're Welcome

To East/West:

The Chinese-American Institute of Engineers wishes to express its appreciation to you for your help in attempting to locate recipients for its annual scholarship awards. Your announcements have resulted in many deserving applicants having the opportunity to participate in this event.

It is through public service actions such as yours that we may all continue to serve our community.

David K. Wong
Chairman,
Scholarship Committee

If You Are Moving . . .

If you are moving, please drop us a note indicating both your old and new addresses.

The Postal Service is now charging 25 cents for each paper returned to this office.

East/West appreciates your cooperation. □

FEW ASIAN WOMEN REPORT RAPES

Continued from page 1

assault victims and offenders, the Queen's Bench reached the following conclusions, presented in a report "Rape Prevention and Resistance":

- The majority of offenders intended to rape someone and planned their attacks, choosing women perceived to be available and/or vulnerable. "Physical appearance or assertive body language were factors which led to elimination of prospective victims."
- Assailants often entered a home through an open window or unlocked door.
- In over half the cases, an attack was preceded by a casual conversation; "the tone was typically friendly and impersonal." This was a period for the assailant to subtly assert control. Although many women reported feeling uneasy over these contacts, "they tended to repress, rationalize or disregard their suspicions. Almost none of the victims acted on their feelings."

POWER

- "The primary aim of the sex offender is the expression of power, dominance, and control. Overall, they profiled themselves as 'losers.' . . . Not one participant stated that lack of sexual outlet was the reason for his crime."
- "Rape prevention is more possible through vigorous resistance; however, resistance incurs greater risk of injury." Women must be aware of and prepared for the possibility of rape. "They must observe safety precautions, project an aura of confidence and strength, know how to defend themselves, and be prepared to respond aggressively."
- The assailant was not known to his victim in 81 per cent of the cases. "Contrary to the image of the rapist as a man who strikes suddenly and maliciously from out of the dark, over half the cases started as casual conversations between the assilant and his victim."

CAUTIONS

The study cautions that its findings should be interpreted with care, for rape attacks vary greatly. Although all women are potential victims, the majority of those interviewed were between 20 and 24 years old. Of the 108 women studied, 76 per cent were white, 11 per cent Chicana, 8 per cent black, and 5 per cent Asian. As for the 142 assailants interviewed, the majority were also in their twenties. Half were black, 40 per cent white, 9 per cent Hispanic and 1 per cent Asian.

Those interested in Chu's rape prevention and education project should contact her at Queen's Bench Foundation, 982-3910. □

Easter Morning Breakfast at Chinese YMCA

SAN FRANCISCO — The Alpha Ram Omega Men's Club of the Chinese YMCA is sponsoring its tenth annual Easter breakfast at the Y, 855 Sacramento Street, from 7:30 to 11:30 a.m. on April 10.

It is an annual event for friends of the Y and participants at the Easter Sunrise Service at Portsmouth Square. Almost one thousand breakfasts are served every Easter.

Tickets at $1.50 and $5 are available at the Chinese Y. All money raised will benefit the youth program and summer camp program of the Y. □

Peking Comments On 1980 Olympics

TOKYO — A Chinese minister said China will not compete in the 1980 Olympics at Moscow unless Taiwan is ousted from the International Olympic Committee (IOC), Kyodo News Service said last week.

In a Peking dispatch, Kyodo said the statement was made by Wang Meng, minister in charge of the Social Culture and Sports Commission, during a meeting with a Japanese high school soccer delegation on March 27.

"China is in no hurry to join the IOC," Kyodo quoted Wang as saying.

VOLUMN 11, NUMBER 14

EAST WEST 東西報

APRIL 6, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron M
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Ch, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark L, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Dor Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, S Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramo Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Ran Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

China's team captain, Li Fu-yung, holds up the Swaythling Cup after winning the world table tennis team championship in Birmington, England.

China Wins Table Tennis Team Titles

BIRMINGHAM, England — China captured both the men's and women's team titles at the 34th World Table Tennis Championships here March 30. In the final matches, China's men's team defeated Japan, 5 to 0; China's women's team overpowered the south Koreans, 3 to 0.

This was the sixth time for the Chinese men's team to win the world championship. For the Chinese women, this was their third time.

IMPRESSIVE

In the women's game, Chang Li got China off to an impressive start against south Korea.

Looking very confident, Chang took the first game 21-10 against south Korean Ailesa Lee.

Lee, repeatedly overhitting, seemed unable to control Chang's spin and also wasted a serve to go 18-8 down.

The Korean girl netted weakly for 20-9 and lost the game when she ballooned the ball high in the air.

Chang put China 1-0 ahead by overcoming Miss Lee 21-10, 22-20.

CLOSER

The second game was much closer as Lee settled down and leveled at 18-18.

It was neck and neck then, with the Korean girl leveling again at 20-20 with a great smash, but Chang made a supreme effort and got home.

Chang Te-ying of China won her first game against south Korean Chung Hyun-sook, 23-21.

It was an epic battle between the high-serving Chinese girl and the outwardly calm Chung who led for the first time at 21-20. The game was full of flashing rallies with both players making some brilliant recovery shots.

But the Korean girl lost the game on a rare mistake when she mis-hit.

Chang won 23-21, 21-13 to put China 2-0 ahead.

CLEVER

Chang led 12-4 in the second game before her Korean rival grew steadier and pulled up to 13-9 and 16-11. But Chung seemed to lose heart then and she was sent completely the wrong way by the clever Chinese girl to drop further behind.

Both team captains kept the same girls in action in the doubles, and the Chinese pair soon wrapped up the title with a 21-17, 21-16 victory. □

Ancient Chariot Found in China Mountain Tomb

HONG KONG — A 1,800 to 2,000 year old bronze chariot and horse was recently found by archeologists in southeast China's Kweichow province, Hsinhua News Agency reported last week.

Hsinhua said the bronze chariot and horse, 140 cm. long and 88 cm. high, was discovered in the passage leading to a brick chamber of a tomb in Hsingyi Prefecture, a mountainous area of western Kweichow province.

BRONZE

"The casting was finely done," Hsinhua said. "The thin hollow bronze horse was cast in separate sand molds for its head, tail, neck, legs, torso and ears and then fitted together.

"The horse has a smooth mane, holds its head high and cocks its tail. It is vividly presented with its ears pricked up and mouth gaping, in the act of neighing. Its left foreleg is raised as if ready to step forward.

"The chariot," Hsinhua said, "has two curved shafts and two 12-spoked wheels, axle, crossbar, carriage and yoke. The body of the chariot is rectangular and its wheels are 60 cm. apart."

The broadcast monitored here said the discovery "is of great significance for the study of communications, chariot gauge metallurgy and bronze castings of the southwestern border area of ancient China." □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

FEDS TO WITHHOLD FUNDS FROM CITY FOR DISCRIMINATION

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action (CAA) and the NAACP, along with attorneys of Public Advocates, Employment Law Center, and the Mexican American Legal Defense and Education Fund (MALDEF), met with Assistant Secretary of the Treasury Bill Beckham recently to press the Office of Revenue Sharing of the U.S. Department of the Treasury to continue all necessary steps to withhold federal funds from the City and County of San Francisco for discriminatory police hiring procedures.

The Federal Revenue Sharing Act of 1972 prohibits any recipient state or local government from discriminating on the basis of race, color, national origin, or sex in its hiring policies or in its denial of benefits of federal revenue sharing programs.

NON-COMPLIANCE

The Act requires the Secretary of the Treasury to issue a "Notice of Non-Compliance" to a recipient government when it is found to be guilty of discriminatory hiring procedures by a federal or state court. The recipient government then has 30 days to show what steps will be taken to eradicate these discriminatory policies.

In January 1977, U.S. District Court Judge Robert Peckham ruled, in *Officers for Justice vs. S.F. Civil Service Commission*, that the S.F. Police Department's promotional policies, based on seniority, severely discriminated against Asians, blacks, Latinos and women from being appointed as sergeants. This lawsuit, of which CAA is a co-plaintiff, was first filed in 1973.

CUT OFF

On February 24, 1977, Latinos for Affirmative Action filed an administrative complaint with the Treasury Dept., charging that the City's discriminatory policies have resulted in only 4 per cent Latinos on its work force, whereas more than 16 per cent of all S.F. residents are Latinos. The complaint asked the Treasury Dept. to cut off funds to San Francisco because Judge Peckham had held its police hiring policies to be discriminatory.

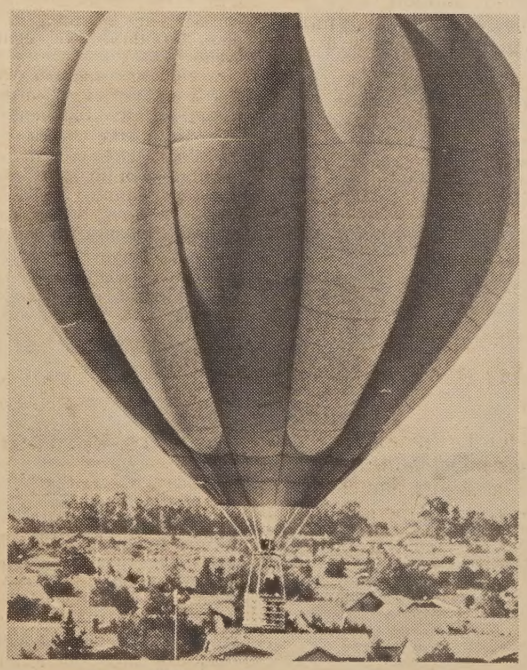
After Judge Peckham's ruling had been brought to their attention by this Latino complaint, the Office of Revenue Sharing issued a "Notice of Non-Compliance" to the Mayor of San Francisco on March 23. The City has until April 18 to show how it will end discrimination in the police department.

Assistant Secretary Beckham, formerly vice-mayor of Detroit, stated that investigators would be coming to San Francisco to review both the police situation and the broader Latino complaint. If the City does not act decisively, federal funds will be cut off on July 18. San Francisco annually receives more than $25 million in revenue sharing funds.

CAA pointed out to Assistant Secretary Beckham that the Chinese community is a victim of discrimination on two fronts: (a) of the 1700 S.F. police officers, only 8 are Chinese; (b) non-English-speaking Chinese have no access to bilingual police protection in Chinatown or the Richmond District.

All the plaintiffs urged Beckham to include their participation in monitoring any remedial hiring program which may be approved by the Office of Revenue Sharing for the City. □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST



Heat's still going up. Insulate.

The cost of heating a house is still going up. Hot air rises, too. That's why the attic is often where most home heat-loss takes place. Insulating an unfinished attic up to R-19, the recommended standard, can save up to 25% of your heat. And you'll be more comfortable.

In a typical California house it should cost about $300 to $400 if you get a qualified contractor to do it. Less if you do it yourself.

So send for our free insulation booklet. It tells you whether your insulation is adequate, and if not, what to do about it.

PG&E wants to help you save energy and keep your bills from going out of sight. Get the facts. What you don't know can cost you. And that's not hot air.

PG and E

Send to: Insulation
Electric & Gas Industries Assn.
1355 Market Street
San Francisco, CA 94103

Please send me your free booklet on insulation.

Name _____

Address _____

City _____

State _____ Zip _____

I would like a contractor to call.

Summer Jobs Available

SAN FRANCISCO — Senator Milton Marks (Rep.-S.F.) has announced that there are many summer and seasonal jobs and volunteer internships available through California State Service. These positions are available for persons 16 years of age and over.

"The California Conservation Corps and the Department of Forestry positions are but a few of those open on a seasonal basis," Marks said. "I am pleased to make available such information through my local office in San Francisco so that San Francisco's youths and students may apply for such positions."

Information is at Senator Marks' district office, 350 McAllister St., Room 2045, San Francisco, or call 557-1437. □

CHINESE WATCHES

中華牌

Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

CHINESE WORD-A-DAY

"YELLOW"

The key to the character "yellow" is the middle section. The square is "farm" or "field." It is supposed to represent the neatly divided rice paddies in China. The rest of the character "yellow" represents rays or lights from the farm.

Why lights in the field? This is how the Chinese try to show you "yellow" is the color of the earth. 黃土

The yellow earth, called loess, comes from the Yellow River region in northern China. When the water rushes downstream it carries with it the yellow earth. In fact, there is so much yellow earth in the river, it has always been a muddy color. Now you know why the Chinese called it the Yellow River. 黃河

A tragic thing though, when the water slows down in the plains, the yellow earth deposits in the river bed and causes floods. The worst situation is when the river suddenly changes course. The river has caused the Chinese people untold miseries in the past thousands of years.

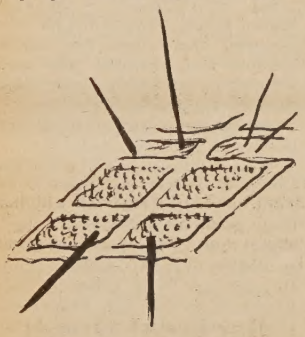
Cantonese WAWNG (Wong) Mandarin HUANG

Possibly because of the river, the Chinese called their legendary first monarch the Yellow Emperor. Today, "Yellow" is one of the most common family names around. No matter whether you meet a Mr. Wong or a Mr. Huang, they are all yellow to the Chinese.

黃昏

The color for evening is yellow. The color for a poor 黃綠 harvest is yellow-green. In fact, the Chinese hate this shade of color so much that they refer to the quacks as "yellow-green doctors."

Don't be delighted if your friends invite you to picnic at a scenic place called Yellow Spring. That't the Chinese term for hell. 黃泉



Gordon Lew

AMERICAN GROWERS CRITICIZE CHEAP MUSHROOMS FROM ASIA

PHILADELPHIA — East Asian workers have invaded the mushroom industry and are plowing domestic production under with cheap labor and cut-rate prices, an industry spokesman says.

Mushrooms from Taiwan and South Korea already corner about 46 per cent of the market here, and President Carter recently rejected quotas recommended by the International Trade Commission.

"They're able to produce them more cheaply," said Tim King, a spokesman for the American Mushroom Institute in nearby Kennett Square, the mushroom capital of the world.

$2 A DAY

"I have talked to Korean officials who have openly admitted they pay their workers two dollars a day," he said.

And yet, says King, supermarket prices for imported and domestic mushrooms are about the same. "The wholesaler is making the profits," he said.

U.S. mushroom employees receive an average hourly wage of $3.25, according to Department of Labor data. King says twelve to fifteen thousand persons in the United States are employed by the industry or are directly affected by it.

"The actual brine-packed mushroom canner is the guy who's hurting," said King, and the sting is acutely felt in Pennsylvania, which accounts for about 58 per cent of all domestic production.

Mushroom-growing houses are darkened sheds where mushrooms are grown from spores in compost and harvested about every 100 days.

QUOTA

Carter did not turn a deaf ear to the industry in rejecting the ITC's recommendation for a strict quota and heavy duties on shipments of imported mushrooms exceeding that limit.

On March 10, the president instructed his trade representative-designate Robert Strauss to exchange letters with Korean and Chinese officials asking them to exercise responsibility in marketing.

Carter also said mushroom imports would be monitored on a weekly basis, then compared with quarterly U.S. reports to see if imports are hurting the domestic industry. □

New Appointment

Supervisor Ed Edelman (left) congratulates Jim Miyano as his deputy in charge of Asian-American affairs for the third supervisorial district of Los Angeles.

Edelman recently appointed Miyano to his new post.

Edelman said Miyano "has had much experience in working not only with the Asian-American community, but the community at large in such varied areas as youth problems, senior citizen needs, social services delivery systems, and drug abuse programs."

"I am confident that Jim will be of great value in assisting me to represent the best interests of the vital Asian-American population in my district," Edelman said.

Miyano joins Edelman's staff after working for the Greater Los Angeles Community Action Agency for three years, serving as acting executive director, deputy director, director of the program research and development department, and executive assistant.

Asian Coalition Interview Workshop

SAN FRANCISCO — The Asian Coalition of the San Francisco Community College District is sponsoring an interview workshop for Asians who are interested in upgrading their employment interview skills on April 16. The workshop is especially helpful for those who are looking for employment opportunities with the college district.

The workshop program includes speakers on Asian American identity, affirmative action in the educational field, and interview techniques.

Participants will have a chance to be interviewed by a mock panel, to be videotaped and evaluated by resource persons.

The workshop will be held on Saturday, April 16, at San Francisco Skills Center, 1311 Sutter St., from 9 a.m. to 4 p.m. For information, call 982-1929 for applications or drop by 865 Jackson St. □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

KALW-FM 91.7 Airs Mandarin Lessons Again

SAN FRANCISCO — KALW-FM 91.7 will broadcast "Learning Mandarin" every Monday, Thursday, Friday and Saturday from 10 to 11 p.m. beginning April 9.

"Learning Mandarin" is a series produced by volunteers of Chinese for Affirmative Action's Media Committee. Instructions are given in English and Cantonese. The series has emphasis on conversation and pronunciation drilling.

The texts are available at Chinese Media Committee, CAA, 950 Stockton St., No. 304, San Francisco, CA 94108. □

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

VOLUNTEER TAX ASSISTANCE CENTER HELPS CHINATOWN RESIDENTS PREPARE RETURNS

SAN FRANCISCO—It's a sunshiny Saturday in bustling Chinatown. Women with shopping bags and children in tow rush from market to market. Tourists, overburdened with cameras, take in the sights. Cars and pedestrians battle for space in the streets.

In the basement of Chinatown's Jean Parker School, however, the scene is less exotic. Taxes are being figured. People huddle over stacks of papers, calculate numbers, tally totals, talk back and forth, some in Chinese, some in English. On the other side of the room more people wait—an old man reading a Chinese newspaper, a young mother with two active children, a foursome eating dim sum in the cormer.

TAX

This is a Volunteer Income Tax Assistance (VITA) Center and these people are having their income tax returns prepared free by Bank of America volunteers who have been trained by the Internal Revenue Service.

For many of the people, this will be their first income tax return. Most are recent immigrants. They speak little or no English and they need help with the language and the numbers.

Ed Hon, a volunteer from the bank's San Francisco main office, knows all about it. "I went through this myself," he explains. "To be new to this country and unfamiliar with the language is difficult enough without contending with the income tax forms. That's why I'm here, to try to help them." Hon is acting as translator today, though other volunteers at the tables also speak Chinese.

WAIT

Open Saturdays through pril 9 from noon to 4 p.m., the place is busy, preparing from 70 to 80 returns each afternoon. "We have a waiting line when I arrive," says Barbara Muselli, program coordinator. "They're willing to wait up to an hour and a half to have their taxes done. Some come in just to have their numbers double-checked. Last week we worked overtime until the janitor threw us out."

"Some faces are familiar," Barbara continues. "This is the fourth year the bank has operated a center in Chinatown. A few come back year after year. Occasionally, people have their returns prepared and then come back the next week bringing a couple of friends."

PROBLEMS

The volunteers at the Chinatown center and at the bank's second center in San Francisco's Western Addition YWCA have taken 24 hours of training from the IRS and California's Franchise Tax Board to prepare for their duties. Training is concentrated in the areas most likely to cause problems—moving expenses, earned income credits, pension benefits. "There are very few returns we can't handle," Barbara says. "All the taxpayer has to do is sign it, put a stamp on the envelope and mail it."

Why do volunteers spend Saturday afternoons working without pay performing tasks even the tax experts don't consider enjoyable?

Marilyn Buczeke, of the bank's Phelan-Monterey Highway branch in San Jose, drives all the way to San Francisco to help at the Western Addition center. "I really enjoy it," she says, "the people are great. They appreciate our taking our personal time to help them. They are so grateful."

REWARDING

May Seto, a third-year volunteer, agrees: "It's a rewarding community service. I enjoy helping people. That's why I'm back again."

Barbara Muselli agrees: "We get a lot out of it. We get involved. It's very fulfilling for us."

Joe Der, of the bank's Geary and Arguello branch in San Francisco, echoes their feelings: "It's worth it to see people's faces when they hear they will get a refund." □

Sorting through stacks of paper, Evonne Don looks for the right income tax form. Evonne is a volunteer from Bank of America who has been specially trained by the Internal Revenue Service to help people with their income tax returns. She helps out on Saturday afternoons at the Chinatown Volunteer Income Tax Assistance (VITA) center.

Commerce Dept. Releases China Trade Figures

WASHINGTON — Taiwan exported $269.8 million worth of products to the U.S. and imported $150.1 million worth of American goods in February this year, according to the Department of Commerce.

For the first two months of this year, Taiwan exported $532 million worth of goods here and bought $291.3 million worth of U.S. products.

Meanwhile, U.S. trade with China in the same period amounted to $50.9 million. This included $32.9 million worth of U.S. imports from the Chinese mainland and $18 million worth of Chinese purchases from the United States.

State Assembly Honors Chinese Newcomers Center

SAN FRANCISCO — The California State Assembly has voted to present an award of appreciation to Chinese Newcomers Service Center for its service to the community over the years. An award luncheon will be held on Friday, April 29, at 12 noon at the Empress of China Restaurant.

At the luncheon, the Center will also present an award of appreciation to the Society of Chinese American Accountants for their services. The society has provided volunteers to help newcomers prepare their tax returns on Saturdays.

State Assemblyman Art Agnos and a representative of House Speaker Leo McCarthy will attend the luncheon. For information, contact the Center at 816 Sacramento Street, 421-0943. □

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

Evonne Don prepares a tax return while program coordinator Barbara Muselli looks on.

Backseat Driver Public Panel Seeks Members

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action (CAA) is recruiting additional Chinese-speaking members to serve on the "Backseat Driver" panel of the Department of Motor Vehicles. The purpose of the panel is to provide Chinese community input as to the quality of services, policies and programs of the department.

The panel has been meeting with department staff since last July. Issues that were discussed ranged from local bilingual service needs to consumer protection in auto purchasing.

The next meeting of the panel will be held on Tuesday, April 12, at 7 p.m. at the Chinatown Library. At this meeting a slide show on the Department of Motor Vehicles services will be shown. Sample test materials and copies of the Chinese edition of the Driver's Handbook will be available.

Persons interested in serving on this panel should attend the April 12 meeting and contact Russ Lowe of CAA, 950 Stockton St., third floor, San Francisco, CA 94108 (398-9212). □

How China Views Foreign Trade After the Fall of 4

(The following is an article by the China Council for the Promotion of Foreign Trade from the January 12 issue of the Economic Information Weekly of Hong Kong translated by Donald Golden of East/West. —Ed.)

China's foreign trade was formulated and developed under the direct leadership and deep concern of Chairman Mao and Premier Chou. Over the last twenty years, China has adhered to a policy of self-reliance and autonomy, and the principles of equality, mutual interest, and need with respect to foreign trade. At the same time, we have actively sought to maintain our struggle with the imperialists, revisionists, and anti-party elements by promoting the development of the state's economy, expanding international economic exchange, and increasing friendly cooperation with people all over the world. In conjunction with the tremendous expansion of the state's economy, China's foreign trade has also enjoyed great growth. At the present time, economic and trade relations have been established with over 150 nations.

LAMBASTED

The "Gang of Four" vainly attempted to wipe out the gains made in foreign trade. They manipulated the news media under their control in order to distort the facts and subvert the truth. They recklessly fabricated lies and lambasted our efforts by claiming that a rightists, opportunistic line existed within the area of foreign trade. The gang's attacks were aimed at Mao, Chou, Hua Kuo-feng, and other leading comrades in the party's Central Committee. In these vain attempts to destroy foreign trade, the gang wreaked havoc with the economy, and revealed their despicable goals of trying to seize state and party leadership, subverting the dictatorship of the proletariat, and restoring capitalism.

In recent years, along with the rapid development of China's petroleum industry, we have been able to export a portion of this petroleum after having met domestic needs. This has had a marked effect on our support for third world countries and gaining capital for socialist construction. The reactionary gang madly opposed our petroleum exports and this resulted in our suffering unnecessary economic setbakcs. The gang opposed China's exports having to conform to the fluctuations of the international market. They dared claim that "export goods have been sold cheaply in order to make capitalists rich." They were trying to lead China on to the evil road of capitalism as they only wanted to engage in trade to maximize profits.

SPUR

Foreign trade is an important part of China's economy. Although it does not occupy a dominating position in the overall economy, foreign trade still performs a vital function in its ability to spur production and add growth to the economy. Over the last twenty-odd years we have systematically expanded our exports and imported badly needed production materials. We have also imported foreign technology, based on our degree of need and prevailing foreign relations at the time. This was done because despite the rapid development of the economy and rises in the standard of living, there has been a constant increase in the need for production materials and other essential items.

When importing the utilizing foreign technology, we ought to always adhere to the established policies of self-reliance and autonomy. We should never become overly dependent on imported technology. We should be determined never to allow ourselves to follow the example of the Soviets in letting foreign capital serve to develop domestic natural resources. We should never form into any joint camps with other countries and accept foreign investments, as we have managed to stay clear of budget deficits and foreign debts up to the present.

CORRESPOND

China's foreign trade is designed to serve proletarian politics, socialist construction, and Chairman Mao's revolutionary foreign policy line. It is also designed to help in implementing our foreign policy and developing foreign relations. In order to support the development of friendly countries and join in the struggle to oppose hegemony on the part of the two superpowers, we should, within the limits of our ability, provide aid to developing socialist and third world countries. Our foreign trade must be carried out in the spirit of proletarian internationalism. Economics must serve politics within our system and foreign trade must never be regarded simply as a means of doing business with foreign countries. Foreign trade must correspond with foreign policy in strictly complying with the principles of equality, mutual interest, and need. □

Washington Aims to Improve Taiwan Air and Naval Defenses

WASHINGTON—State Department said the United States places the highest priority on improving the air and naval defenses in Taiwan recently.

The Carter Administration has proposed $25 million worth of foreign military sales credits for Taipei for fiscal year 1978. (*East/West* 3/16/77)

The State Department, which made public recently its presentation of military aids programs to Congress, said Taipei will use the sales credits "primarily for the purpose of weapon systems which will improve the country's air defense capability."

In addition, the State Department reported to Congress, Taipei is expected to request the purchase of other defensive weapons, spare parts and maintenance items with cash payments.

State Department report said the expected arms sales to Taiwan will "pose no problems from an arms control perspective either in terms of arms control efforts relating to China or to regional efforts at arms control."

TRAINING

Apart from the $25 million sales credits, the United States has also requested $500,000 to assist Taipei's military education and training programs in fiscal 1978.

According to the State Department, "the proposed $500,000 would be used to provide training for senior officers related to the acquisition and integration of weapons systems compatible with Taiwan's defense capability."

In proposing its fiscal 1978 security assistance request for Taiwan, the human rights situation has been carefully considered. A report on human rights practices in Taiwan was contained in volume 2 of the State Department's presentation documents.

Meanwhile, the State Department disclosed in its presentation to Congress that "legislation is being requested to authorize the establishment of a defense field office to manage the [security assistance] program" in Taiwan. □

Man Is Shot After Traffic Argument

SAN FRANCISCO — A man was shot after a traffic argument in Chinatown April 3, police reported.

Police said Hector J. Lacson, 20, and five companions were crossing the Kearny-Jackson streets intersection on foot when a car nearly hit them. When they protested, two occupants from the car got out and beat one of the group and then the driver got out and fired one shot from a hand gun. The shot hit Lacson in the mouth, police said.

The occupants of the car then got back in and sped away. □

10,000 Koreans To Settle in Argentina

BUENOS AIRES — About ten thousand south Korean immigrants may come to Argentina soon, said Korean Ambassador Nam Chul last week.

He said the Argentina government will restrict the immigrants to settling in the provinces because more than half of the country's population lives in the Buenos Aires area.

The ambassador said that several offers have been received from the Salta area. "There are several other possibilities for where Korean immigrants might settle," he said, "including a fishing village on the Patagonian coast and a farming community on the Colorado River."

Life insurance premiums: What happens if you can't pay promptly?

三藩市區副經理曾榮耀啓

Nothing...up to a point.

Insurance policies allow about a month's grace period. So, if you have to, you can pay your premium at any time within that period.

Many policies also have a "waiver of premium" benefit that forgives premium payment completely in certain cases of serious disability. Better check your policy with your agent.

How to reduce your payments

If your policy pays dividends, many life insurance companies allow you to use your dividends to reduce your premiums.

If you pay premiums monthly now, you can save money by paying quarterly. You save even more by switching to a semiannual or annual payment plan.

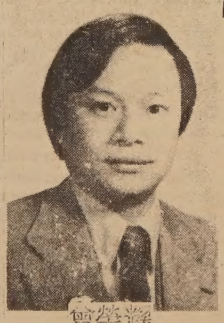
Ask your agent

If you have a question about your life insurance payments or options, your agent has the answer. Agents are experts in the business of helping people.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

如須服務，請電：
(日)五四三一八六一六
(夜)九二二一九五〇八



曾榮耀

Eddie W. Tsang
Division Manager

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

Mineta Speaks on Asian Americans in Government

DAVIS—Congressman Norman Y. Mineta will speak at 7:30 p.m. on Monday, April 11, at the University of California, Davis.

Mineta, whose topic is "Asian Americans in Government and Politics," will speak in 6 Wellman Hall.

His visit is sponsored by Asian Americans for Affirmative Action, a UCD-SMC faculty and staff organization formed last year, and the UCD Affirmative Action Council.

A native of San Jose and a Democrat, Mineta represents the 13th Congressional District of California which includes portions of San Jose, and the cities of Campbell, Cupertino, Los Gatos, Morgan Hill and other incorporated areas of Santa Clara County.

The Congressman chairs the Public Buildings and Grounds Subcommittee of the House and serves on the House Budget Committee. □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415 433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted — PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides: (Monthly departure)

TOKYO: 2 days **TAIWAN:** 7 days **HONG KONG:** 7 days

EXTENSION: (optional)

BANGKOK: 3 days **PENANG:** 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day **SINGAPORE:** 3 days

CHEAP CHARTER FLIGHTS TO HONG KONG, EUROPE, NEW YORK AND CHICAGO

Package Tours available

LAS VEGAS — 3 days 2 nights (Weekend departure) Once a month

$139.90@ (10 or more persons) Dbl basis

HAWAII — 8days 7 nights (departs anyday) - $329.00@, ½ twin

VANCOUVER — 3 days 2 nights (Weekend) Tour, monthly departure

CARIBBEAN CRUISE — 8 days 7 nights, Every Week (Bonus: visit Disney World or New Orleans on the way back - No extra fare)

We represent ALL AIRLINES in the World - drop-by or phone for your reservations.

Richard Yip's Students Hold Large and Unique Art Show

By GARY KAWAGUCHI

SAN FRANCISCO — A large and unusual art show was held at the Hall of Flowers in Golden Gate Park last Saturday. The paintings were by over two hundred art students of Richard Yip.

The scene which confronted the visitor at the annual event, was a display of some seven hundred paintings of widely varying styles, though primarily done in water-based media. The colors used tended to be bright and undiluted, the technique primitive, yet a definite spirit of enthusiasm exuded from the paintings which was substantiated in talks with the participating artists.

FOCAL

The focal point of all this enthusiasm is, of course, Richard Yip, artist and teacher. He has been teaching for some twenty-eight years at various institutions in Northern California and is presently affiliated with the University of the Pacific in Stockton. Also, he is a compulsive world traveler who always brings his family on his global jaunts. One wonders how he finds time to teach his hundreds of students all over the western states and Hawaii.

From conversations with his students and family, it is obvious that he has abundant energy. He is a well-organized person, with the qualities of a good promoter or businessman.

The artistic side of the man is best described by his daughter, Mae, who said that his life is dedicated to aesthetics. It might be said that his painting school is a family arrangement in the broadest sense. All of his immediate family members were present at the show and obviously have a great deal of participation in the school. His wife teaches classes. He also remarked that he considers every student a member of his family.

ORCHESTRATED

He assigns students responsibility for the various regions where he teaches, as chairpeople, regional directors, etc. He had even organized the passing out of literature all over the area of the park near the show and orchestrated the making of homemade cookies and cake for the crowd. This participation was evident in the crowd. All were contented and interested. There was a sale about every ten minutes.

Richard Yip (Roy Yip photo)

Richard Yip and his Students (Roy Yip photo)

The proceeds from the pictures went to the students who had painted the pictures, which Yip says is a "bonus" for painting, painting being rewarding in itself.

Richard Yip's talent is as a teacher and inspirational mentor for his many suburban students. All of his students have nothing but praise for him as a teacher and as a person. He is able to inspire the novice to paint, breaking through their inhibitions, and to stick with it.

SEQUIM

The basic structure of his classes is in three parts, a short lecture, a demonstration of technique by Yip or one of the other teachers in his school, and a critique session. These classes are held on location at such places as "Beautiful Sequim, Washington," or "Delightful Contra Costa County."

The substance of the classes appears not to be in the painting technique, but in the approach of teaching that is intrinsically tied to Yip's personality.

Yip's theory of learning has touches of Taoism and is pointedly anti-institutional. He says that he tells his students not to follow established styles and to enjoy the process of creation without thought of monetary reward. He stresses inner growth, developing the students' senses to see for themselves and develop their own approach, their own reality. This apparently appeals to his predominantly middle-class suburban students who have to overcome the fear of criticism of their work. They learn from Yip that nothing one paints is wrong.

His theory and approach have resulted in much praise from his students, who range from ones who have attended only one of his classes to those who have been with him since the fifties.

Amidst all this admiration, Yip remains a modest man who is compelled by his inner self, expending enormous amounts of energy to inspire his students to their own aesthetic goals.

None of his works were present at the show. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

mazda

GLC = GREAT LITTLE CAR

HERE NOW!

IMMEDIATE DELIVERY!!!

TIRED OF WAITING FOR THE CAR YOU ORDERED?

ONLY $3195

T&L, op. equipt. extra

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET, RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR 1-1000

Hong Kong, Largest Exporter of Quality Clothing to the World

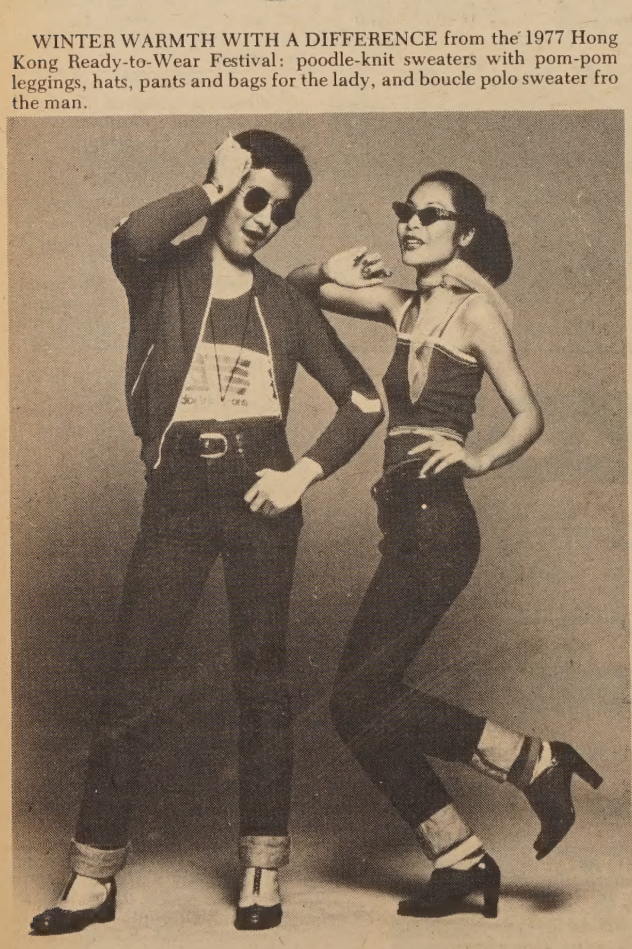
By FOLK KUHN
Special to EAST/WEST

HONG KONG — Some of the sophisticated ready-to-wear garments on display in department stores in San Francisco and other American cities are made in Hong Kong, which has become the world's largest exporter of clothing, especially to Japan, West Europe and elsewhere.

QUALITY

Hong Kong is now exporting garments of better quality, leaving the "popular" types to manufacturers in Taiwan and South Korea. These garments were seen here in the recent 1977 Ready-to-Wear Festival to the admiration of buyers from the United States, Japan, Europe and even Arab countries.

WINTER WARMTH WITH A DIFFERENCE from the 1977 Hong Kong Ready-to-Wear Festival: poodle-knit sweaters with pom-pom leggings, hats, pants and bags for the lady, and boucle polo sweater fro the man.



Fifties fashions: jacket, T-shirt, and tank-top from the 1977 Hong Kong Ready-to-Wear Festival collections.

The tenth Ready-to-Wear Festival with its 14 models was shifted to Tokyo for a display of the wares from March 14 to 18 as Japan is a heavy buyer of such clothes from this British crown colony. Similarly the Festival of 1976 was exported to New York and Los Angeles after its season in Hong Kong.

Among those coming here for the Festival were two American fashion designers, Rudi Gernreich and Charlotte Ford; Robert Midgley, chairman and managing director of the famous London department store Harrods; Marshall Lester, top British designer; and Kansai Yamamoto, one of the world's leading designers.

Almost 4,000 buyers were here to place orders. Three hundred American buyers were registered as forming the quota next only to the Japanese, In view of strong Japanese interest in Hong Kong made garments, the governor of this colony, Sir Murray MacLehose, is now in Tokyo to lend his support for the sales promotion of these products. He had experience in this drive, having visited London and Paris in 1975 in this connection.

JEANS

The Arab Trade Mission which was invited by the semi-official Trade Development Council, sponsor and organizer of the gala show, expressed interest in procuring other things besides clothing. Several members took a great fancy in jeans, of which Hong Kong has been a big exporter, and inspected several factories. There were quips that the buyers might replace their flowing Arabic robes for jeans.

According to a speech by T.K. Ann, Chairman, Trade Development Council, the Ready-to-Wear Festival is now a firm fixture on the world calendar of fashion, trade events, attracting several thousand international buyers every year. 181 local garment manufacturers participated this year.

"Quality too has improved — both in style and finishing," he said, "Today Hong Kong is indeed a world fashion leader."

The fashion on display represents many things: outrageous or ordinary, weird or wonderful, insane and indispensable or a combination of all these things. Such a variety suits a wide range of tastes and requirements as envisaged by designers here. Clothes that made up the gala collection were grouped in five moods to reflect the many directions of fashion today.

FANTASY

They are the two-dimensional shapes (robes, tunics, togas), survival, (sports-wear, garb for farm, factory and great outdoors), luxury coordinates (the ultimate elegance, fur, sable, mink) intense color knits (knitwear) and fantasy (swashbuckling fun fashions, costumes that evoke the romantic past).

Employing 200,000 workers, the Hong Kong garment industry sold clothes worth more than US$2 billion last year representing 42.7 per cent of the Colony's exports. These figures are exceeded by at least 10 per cent this year.

SUEDE FOR SOPHISTICATES. Luxury look coats and skirts are part of 1977 Hong Kong Ready-to-Wear collections.

The United States, which is the largest market for Hong Kong's overall exports and second for garments, is expected to see an eight per cent rise in retail sales across the board this year, said John Gray, the Chairman of Hart Schaffner and Marx.

While he forecast increased U.S. purchases from Hong Kong, Gray hinted at possible pockets of difficulty for trade in general due to serious dislocations which call for adjustments.

He pinpointed tailored suits as an area currently under pressure, but conceded that there are imbalances in textiles as a whole.

All in all, the 1977 Ready-to-Wear Festival augurs well for the Hong Kong clothing industry in this Year of the Snake. □

Local Union Pickets HK Fashion Show

By SARA CHIN

SAN FRANCISCO — Four San Francisco garment union organizers carried a local labor dispute to an international Hong Kong fashion show last month and picketed against Esprit de Corps, a former Chinatown employer now moved to Hong Kong.

Disturbed over runaway shops, the International Ladies Garment Workers Union organizers flew to the fashion show to warn international buyers about Esprit de Corps' labor problems here. The organizers leafleted the fashion show, the Star Ferry and railroad station, but failed to get the national media coverage they had hoped for.

UNFAIR

The National Labor Relations Board ruled recently against Esprit de Corps in an unfair labor practices case, which grew out of a 1974 Chinatown strike. The sportswear firm is now appealing the ruling, which awards $1 million to 85 workers. The award covers pay and benefits lost when Esprit de Corps closed its Chinatown sewing plant after workers went on strike. The firm has since moved its multi-million-dollar production to Hong Kong where, incorporated as Impulse Trading Limited, it employs some 60 contractors. The ILGWU is seeking a court order to have the Chinatown plant reopened.

Moving ahead of Italy in 1975, Hong Kong is now the world's largest exporter of clothing. But Richard Sorro, one of the garment union organizers picketing the fashion show, said, "Manufacturers in Hong Kong live under the same fear (of runaway shops) as American manufacturers. Cheaper costs are drawing trade to Taiwan and South Korea, although better quality workmanship keeps Hong Kong competitive, Sorro said. □

Poems of Mao Tsetung

"We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China."

—Robert Payne

$1. (tax and postage, 35¢)
East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

WOMEN ATHLETES WINNING RACE AGAINST SEXUAL MYTHS

By DR. KENNETH F. DYER and BARRY R. TOMS

SAN FRANCISCO (PNS) — In 1976, the American women Miki Gorman ran a marathon in two hours, 39 minutes and 11 seconds —fast enough to have won the men's Olympic gold medal in 1896, 1900, 1908 or 1924.

Fifty years ago, a woman became the first person ever to swim the English Channel, and today the fastest times for the channel crossing—in both directions—are still held by women.

And in shorter events female swimmers from East Germany, the U.S. and Australia regularly turn in faster times than male swimmers from many other countries.

All of which adds up to a convincing rebuttal to the old "self-evident" truth that biological reasons alone prevent women from equaling men in sports.

SUPERIOR

Women may never hit a baseball as far as Mickey Mantle or serve a tennis ball as hard as Jimmy Connors. But in other sporting events they may be biologically superior to men.

Long-distance running and swimming provide a case in point. Dr. Joan Ullyot, a doctor of sports medicine and herself a runner, says women have more body fat than men, so even after men have used up their source of energy (carbohydrates) women can keep going on their body fat.

This lets them run or swim farther, if not necessarily faster, than men, she says—and it may explain the female dominance of English Channel swimming.

In shorter races as well as the long-distance events women's times are progressively catching up with men's.

The women's 100-meter world record was first recognized in 1934 at 11.7 seconds. For the same year the men's record was 10.3 seconds, a superiority of 13.6 per cent.

By 1954 the difference in the two records had declined to 11.8 per cent, and in 1974 to 9.1 per cent. Between 1934 and 1974 the difference between men's and women's 800-meter records also dropped steadily—from 24.6 per cent to 11.4 per cent.

CLOSER

In swimming women's performances are on the average closer to those of men than in running. And the women's rate of improvement in times has been greater than the men's.

The average difference between the 15 recognized male and female world records in 1976 stood at 9.2 per cent. For the seven of these events in which both male and female records were recognized in 1956 the average difference stood at 12.2 per cent.

Predicting the future is always a risky business, but all the figures available indicate that average performance in speed and endurance events for women could eventually equal that of men.

While women may be improving their performance compared with men, they've been sadly neglected in the U.S., according to *Womensports* magazine, which reports that American universities spend little more than two per cent of their total athletic budget on women's sports.

"Money is a big part of making a program go, and men's sports have tremendous control over it," says women's coach Kathy Scott.

Enthusiasm is fine, she says, but you can't really do a good job without money.

LACK

Another problem is the lack of facilities and coaches. Many women's coaches don't up all their efforts into their jobs because they feel they aren't getting any help from school administrators and others, according to one coach.

"After a while, they throw up their hands and way 'What's the use?'" she says.

U.S. women athletes also face outmoded training methods. For example, the conventional wisdom is that women cannot lift weights without developing bulging muscles.

But Dr. Jack Wilmore, head of physical education at the University of Arizona, says weight training will produce a great improvement in strength with negligible increase in muscle mass. In the same weight program, he argues, women will develop only one-tenth the muscle mass of a man.

Another coach adds that it's the male hormone testosterone that produces big muscles, and that women have only very small amounts of it in their bodies.

MONEY

While U.S. women athletes operate under these handicaps, conditions are different in other countries. And the statistics indicate sociocultural factors—like money and motivation—may be far more important than biology.

Eastern European countries encourage their female athletes more than Western countries do, and the smaller gap between men's and women's performance reflects this.

For example, the average difference between men's and women's track records in nine events was 12 per cent in East Germany in 1974. In Russia it was 12.6 per cent and in Hungary 13.4 per cent. But the difference in France was 15.6 per cent, in South Africa 16.8 per cent and in Belgium 17.6 per cent.

"Considering the handicaps U.S. women athletes have—lack of money, lack of facilities, cultural biases against women's sports—I'd say U.S. women are doing well," says LeRoy Walker, track coach at the University of North Carolina.

But the biggest barrier to U.S. women's sports performance may be psychological.

"Success in sports is 90 per cent motivation," says Walker. And here, he says, U.S. women are at a tremendous disadvantage because they aren't raised to be competitive.

TAUNTED

American women who are competitive and successful are taunted about their loss of "femininity," say Dr. Thomas Boslooper and Marcia Hayes in their book *The Femininity Game*.

Worrying about their femininity, they lose the will to win and, adds one coach, "If you don't believe in yourself, you won't beat anybody."

Ultimately, women's success in sports will depend on their own heads, says Dr. Boslooper.

If they can break out of their traditional role of passivity and non-competitiveness, he says, they can begin to fulfill their potential in sports.

(Copyright PNS 1977) □

Teresa Hom Enters Boston Marathon

Teresa Hom will be running at the upcoming Boston Marathon on April 18.

LOS ANGELES — Having run competitively only 20 months, Teresa Hom has qualified for and entered in the prestigious Boston Marathon to be held on April 18.

Her trip to Boston is being made possible through donations from the Los Angeles Chinese Chamber of Commerce and the San Gabriel Valley Chinese Cultural Association.

Hom, a 24-year-old graduate student at California State University, Los Angeles, was ranked 38th in the nation last year by the *Runner's World* marathon rankings.

Teresa will be running for the name and colors of the Santa Monica Track Club at the Boston Marathon which will cover 26 miles and 385 yards through that city's streets.

PAID OFF

Hom began by "jogging" to lose weight in early 1973. In June 1975 she entered her first competition at an all-comer's track meet and won the mile run. In December 1975 she joined the Santa Monica Track Club under the coaching of Joe Douglas who suggested that she run longer races. The coach's advice paid off as Teresa placed second in the Santa Barbara Championship (15 kilometers) and second at the San Miguel National Championships (10 kilometers) in 1976.

Her first marathon was the Culver City Marathon in December 1976. She was the sixth-place American woman finisher in a time of 3 hrs. 6 min. 2 sec. She has set a goal of "under three hours" for the Boston Marathon. □

Northern California's First Federal Association

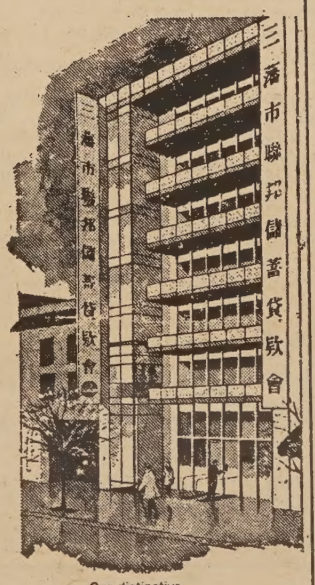
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

SF FEDERAL SAVINGS

NOTICE

Summer Positions For Reporters

College students who would like to gain experience in writing and reporting are urged to apply as summer reporters for *East/West*. Send resume and sample article to the editorial dept., East/West, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108. Don't phone.

Interesting work, valuable experience, low pay. □

EVENTS

WED., APR. 6, 4 p.m.
Easter Party at Sunset Recreation Center, 28th Ave and Lawton, SF. (558-4268)

THUR., APR. 7, 2:30 p.m.
Preschool egg decorating at North Beach Library, 2000 Mason. A session for school ages 6 and up at 4 p.m., SF. (391-9473)

THUR., APR. 7, 8:30 p.m.
Program "The Long March" on KQEC-TV, Channel 32.

FRI., APR. 8, 7:30 p.m.
SAT., APR. 9, 2:30/7:30 p.m.
SUN., APR. 10, 7:30 p.m.
Films: Trip to Sze-yup, Ode to Red Flag, Asian Com. Ctr., 846 Kearny, SF.

SAT., APR. 9, 9:45 a.m.-2 p.m.
Women symposium: Your Lungs Are For Life, sponsored by SF Lung Ass'n., Main Audit., SF Medical Society, 250 Masonic Ave., SF. 543-4410.

SAT., APR. 9, 7 p.m.
Khmer music and dance, Cal Hall, 625 Polk St., SF. (Veasna Pok, 565-9458)

SAT., APR. 9, 8 p.m.
China Night, Dinkelspiel Audit., Stanford U., 497-1831.

SUN., APR. 10, 6:30 a.m.
Chinese Christian Youth Easter Sunrise Service, Portsmouth Sq., SF.

SUN., APR. 10, 7:30 a.m.
Alpha Ram Omega Men's Club sponsors breakfast at Chinese YMCA, SF.

SUN., APR. 10, 10:30 a.m.
Sunday brunch, concert and art exhibit featuring flutist Janet See, pianist Wm Quist at SF Art Inst., 800 Chestnut, SF. (771-7020)

SUN., APR. 10, 2 p.m.
Ehulani Lum & Polynesian Dance Review, Cal Academy of Science, GG Park, SF.

SUN., APR. 10, 2:30 p.m.
Chinese films at Commodore Stockton School, 950 Clay, SF.

SUN., APR. 10, 3 p.m.
Film "Diet for a Small Planet" at Homestead Community Room, 22 Ave. and Geary, SF. (775-6874)

TUE., APR. 12, Noon and 7 p.m.
Phil Choy presents Impressions of China, Lurie Rm., Main Library, SF.

TUE., APR. 12, 7 p.m.
Backseat Driver public panel-meeting, Chinatown Library, SF.

WED., APR. 13, 7 p.m.
Phil Choy presents Impressions of China, Anza Library, SF.

SAT., APR. 16, 9 a.m.-5 p.m.
Second Chinese Bilingual Ed Conf., Holiday Inn, Emeryville. (549-1820)

DEEM SUM

A lot of sick jokes about bubble gums are floating around lately.

Consider this: A guy, chewing bubble gum, bites into a black widow spider. The eggs drop into his stomach. They hatch and kill the guy.

Of course the story is not true, but many kids think it is. And they stop buying bubble gums.

This may delight the dentists. But Life Savers Inc., the makers of bubble gum, became so concerned they bought full-page ads in 30 papers telling parents: "Someone is telling your kids very bad lies about a very good gum."

But nobody knows why anyone would start such rumors.

* * *

Our condolences go to the three Yee children of Foster City, Calif., whose parents died in the jumbo jets accident on the Canary Islands.

* * *

Elsewhere in this issue you read that Chinese table tennis teams took both the women's and men's championships in Birmingham, England.

A reader, just returned from England, told us he took in the match between China and Hungary. China won 5 to 3, and what a match! Hungary's first set was won by the world singles champion Istvan Jonyer, who toppled China's ace Kuo Yao-hua, 20–22, 21–12, 21–18.

Jonyer attacked throughout with vicious side and top spin, even attacking the Chinese spin serves. At 18–18, Jonyer produced three of his best strokes, much to the delight of the packed audience.

Jonyer and Kuo are seeded one and two in the individual championship.

PROGRAM NOTES

Donald Sutherland (far right), Robert Duvall (next to him) star in the new release, "The Eagle Has Landed."

By RICHARD SPRINGER

It's the season for adventure films, with Hollywood still operating with the big-budget success of "Jaws" in mind. Films in release now were planned several years ago when the public seemed to be interested in disaster films with all-star casts.

The influence of a small-budget, no-star picture like "Rocky," or the political drama "All the President's Men" doesn't filter down throughout the industry until several years after the profits and the awards.

The new releases aim to entertain and shock, while making sure to pull their punches. There's enough violence to stimulate, but not enough to repell.

KIDNAP

The best of the bunch is the war adventure, "The Eagle Has Landed," about a group of German paratroopers who are sent on a mission to England to attempt to kidnap Winston Churchill. The movie is indicative of two trends in the film industry. Hollywood is turning more and more to the big, popular novels as source material, since they bring to the movies a great percentage of those who read and liked the book. Secondly, there are almost a dozen war films either in recent release or in production.

The acting and the pacing in "The Eagle Has Landed" are good. Michael Caine, as a German colonel who leads the mission and Donald Sutherland as an anti-English IRA terrorist who aids the Germans are both excellent.

The problems in the film are a result of Hollywood's desire to appeal to the broadest possible audience by throwing in some comedy with some drama, and some character development with a love interest. An inept, comic American officer, played by Larry Hagman is out of place in the film. The love interest between Sutherland and a young English girl is believable, but needs more time to be developed.

TERRORIST

The pacing and the incredibility of the plot sabotage "Black Sunday," about a group of Black September Palestinian terrorists who plan to kill tens of thousands of people at the Super Bowl. The acting, especially by Marthe Keller as a fanatical terrorist and Bruce Dern as an unbalanced war hero who assists her plot, is first rate.

The mood is appropriately solemn and the special effects are impressive, but that's not enough for real suspense. "Two Minute Warning," a recent film about a sniper at a pro football game was better directed and had much more realistic anti-terrorist activity. In "Black Sunday," too much time is spent on football players, cheerleaders and a fleeting glance at President Jimmy Carter at the game. By the end of the movie, the plot has more holes than the Goodyear Blimp, the terrorists secret weapon.

"Slap Shot," the film about the world of ice hockey is getting some rave reviews, but the film is another Hollywood hodgepodge. It's violent, but comic; blood, but nobody really gets hurt; some sex, nudity and love, but only half-hearted character development. The film satirizes the greed and violence in the hockey game, but the satire is undercut by condoning the fun-loving hitting and making it palatable. Paul Newman's acting as the misfit over-the-hill player-coach and the film editing of Dede Allen save the film. Be on guard, the language is vulgar.

SURPRISE

"Airport 77" is a surprise. The third of the airport disaster films is more exciting than the first two and the melodrama is kept to a minimum. One wonders when Hollywood will get tired of these creaky disaster pictures. Far more challenging, especially in light of the terrible air crash recently, would be an investigative documentary about air safety. It would be far more practical than developing techniques for floating submerged 747's.

"The Domino Principle" is another example of the Stanley Kramer principle. He's a director who pounds in the point until even the dullest soul will get it. When the film isn't slow, it's confusing. The love scenes between Gene Hackman and Candice Bergen are so poorly integrated into the film that they are laughable. All in all, Hollywood is providing lots of style, but little substance.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 (plus tax & postage) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), SF, CA. 94108.

EMBARCADERO nr. Ferry Bldg. 4 stores, 100 rm. hotel, 2 street fronts, lg. lot. 1/3 dn. 391-0911, owner.

1 br. FLAT for rent - unfurn. Tel Hill nr. Chinatown/Trans. Stove, refrig, drapes, cpts. No gar. No pets - $175/mn. Ideal for couple. Nice location avail. April 16. Phone 661-2229.

LARGE 2 BEDROOM Richmond FLAT for rent — unfurn. Sunny w/w carpets, big kitchen and yard. includes stove, refrig. No pets — $295. Phone 752-0731 (eve) or 863-2505 (afternoon 1-5).

SELF-HELP FOR THE ELDERLY has funds for job training of persons age 45/over in bookkeeping, housekeeping and home health care at $2.50 per hour stipend. To qualify, one must be economically disadvantaged and/or unemployed. For more info, apply bet. 1 and 4 p.m. at 1537 Pacific Ave. or call 928-1468.

OPENING: DIRECTOR; MSW or equiv., familiar w/ CT-NB comm, admin & bkkng exp, bilingual & biliterate, $893/mth. Apply CES, 15 Brenham, 3/F, SF 94108.

CAA SEEKING AFFIRMATIVE ACTION OFFICER — Bilingual ability to communicate with both Chinese and English speakers. Personnel exper. or knowledge of manpower placement. Salary: $800 to $950/month, depending on experience. Interested persons should send their resumes to CAA, 950 Stockton St., Rm.304., San Francisco, Ca. 94108 by April 22, 1977. For further information, contact Isabel Huie at 398-8212.

FULL-TIME SECRETARY for Youth Service Center. 8,400-9,000/year. Call 433-7163 for Evelyn or Gordon. Or send resumes to Youth Service Center, 250 Columbus, 203, SF, CA. 94133.

WEST VALLEY
COMMUNITY COLLEGES

Full time teaching positions are available beginning September 1977 in the areas shown below:

ACCOUNTING
ART HISTORY
COMMERCIAL ART
GENERAL BUSINESS
COMMUNITY HEALTH
COUNSELING
COURT REPORTING
ELECTRONICS
(HOSPITAL) UNIT CLERK
INDUSTRIAL MODELBUILDING
LIBRARIAN (ACQUISITIONS)
LIBRARIAN (TECHNICAL PROCESSING)
MUSIC (2)
READING SPECIALIST
SECRETARIAL SCIENCE (2)

Apply by April 22, 1977 to:

Director of Personnel Services
West Valley Community Colleges
44 E. Latimer Avenue
Campbell, CA 95008
(408) 379-5891

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
Tuesday & Thursday
5-8 P.M.
Saturday
12-3 P.M.

362-5728
511 COLUMBUS AVE.

華人民族意識

我華人旅居海外，與異族同處，一般言之，民族意識與政治意識均很濃厚。就民族意識說，所有華人無分軒輊，沒有不關切國家民族之命運者。但就政治意識言，則甚爲分歧，有左傾者，有右傾者，也有不左不右，走中間路綫者。大概的說，極左派與極右派，均屬少數，大多數人，則是在兩者之間。

由於民族及政治意識濃厚之結果，大凡同胞在一起，三兩相聚，即不免談到中國的政治問題，據我們所知，大家最關切之事，除政治制度之外，還常常涉及統一與分立的問題，有的人認爲中國必須統一，他們甚至主張不計任何代價，以實現全民族的統一。這一種主張，無疑是深受中國過去歷代統一王朝歷史的影响，主此說者認爲，若不統一，則正中帝國主義之下懷，對國家無所裨益。

不過，另有一認爲，現在與古代不同。古代中國的分立，如東晉後期的南北朝，和東漢以後魏蜀吳三國鼎立，均由於執政者個人的權力關係而造成，沒有羣衆願望的基礎，而現在則不同。眼前的中國人，至少有四個不同的政治實體存在，一個是中共，一個是台灣，一個是新加坡，另一個是香港，除香港是半自治的英國殖民地之外，其他三個實體，均是完全獨立自主的政治實體。

他們認爲，現代的政治實體，具有深厚的羣衆基礎，共產的集體主義與非共產的自由經濟，乃是兩種截然不同的生活方式，不願意過集體生活的人，將拼命設法外逃，這就是今天香港擁有四百餘萬人口的原因。在這種情況之下，若不尊重人民的願望，強迫其統一，必將造成大規模的流血，並屠殺自己的同胞，實非國族之福。

因此，他們認爲，大家不妨承認目前政治現實，在不同的制度之下，互相競賽，看看究竟那一種制度，最能改善同胞的生活？因爲一切制度的最終目的，不外改善人民精神和物質生活，捨此物屬空談。這樣的和平競賽，互相激厲的結果，未常不能刺激進步，免除腐化，而大有實益於人民。此說是否有當，請讀者自己裁量，我們不過根據大家習見的辯論，加以轉述而已。

（中時）

世態

一位紈袴子弟，仗着祖宗的餘蔭，腰纏萬貫，前往通都大邑經商。他一入洋場，便迷戀一個妓女，不到兩個月，全部資本便花得一乾二淨。

總算鴇母還有良心，並未下令逐客；並徵得其同意，屈身妓院暫充傭保，洗盤端菜，勉強維持生活。

院中羣妓，對他雖不以恩客看待，但畢竟與其姊妹淘有過一段姻緣，大家一齊戲稱爲「大姨夫」。

又隔了一些時候，有位新客人到來；荒唐闊綽，揮金如土，仍戀前妓，相見恨晚。適逢天寒欲雪，煮酒圍爐，偎紅倚翠，綺興大發，不覺竟聯起詩來。

客人說：「二人飲酒熱如爐。」

妓女說：「千里迢迢爲的奴。」

客人繼說：「花盡千金俺不怨。」

妓女無法續對下聯，正在爲難；適巧大姨夫端菜走來。觸景生情，無限感慨，大聲對着客人說：「明年你是二姨夫。」

歡迎訂閱
東西報

民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTAB. SINCE 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
儲蓄納稅時間不容稍緩
重新投資日期四月開始
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市檬街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1329 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Ave. S. F. Calif. 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二一三五七〇
金山通商銀行
本行專誠爲僑胞服務。
閣下需要商業個人汽車修屋押滙用欵否？
顧客至上。請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口
歡迎諮詢。
星期六照常營業。
通商銀行總理胡國良謹啓
OPEN SATURDAY 10 a. m. - 2 p. m.

金山客批世情

☆棺論定

影星彼得芬治死後數週，被提名爲本屆金像獎最佳男主角，結果亦獲選爲最佳男主角。

金山客曰：「蓋棺論定」，此爲最佳例證。

☆騙

看破紅塵，剃髮出家之脫星黃蘭，最近表示此舉原係騙局，志在爲影片登台作宣傳。

金山客曰：此一騙局，是黃蘭被人騙却騙人？

☆出家・出嫁

黃蘭在彼人利用，「剃髮出家」之後傳出婚訊。

金山客曰：由出家到出嫁，是否又在做宣傳？

☆鷄與馬

據一項有關統計顯示：全世界之鷄量較人類多一倍，而馬之數量則相等於全球學生數量。

金山客曰：是故人類食鷄爲理所當然；而學生亦宜「龍馬精神」，向馬看齊也。

現場錄音

得咳笑□□□

乜都有

教師：我地學校要調查學生嘅家庭背景，我而家想知道你屋企嘅財政情形。你話俾我聽，你屋企有冇工人啦？

學生：有，我爸爸係工人，响餐館做工。

教師：你屋企有冇車啦？

學生：有，我媽媽係車衣嘅，所以屋企有架衣車。

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。山本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（東方明翻中國古代音樂家一册）。

(一)響：聽；會講會笑。尊姓大名，不知問了多少。（猜物一）

(二)一字生得悲，四面八隻角。（猜字一）

(三)西家一隻狗，追一，一隻也沒有。（猜字一）

× × ×

上期謎底：(一)帶；(二)手套；(三)非。

短聞

☆聯邦衛生教育福利部近宣佈外國訓練的醫師可先在五月廿五日考一英文程度試，再在九月七八兩天考醫科試取得執照行醫。英文試應立即向下列機構報名：

ECFMG,
3624 Market Street
Phila, PA. 19104

招聘服務員

服務美國運動（VISTA）機構聘徵五十五歲以上人員爲老人服務。每月給生活費二百八十九元。全時間工作，以協助老年人組織合作自備工作爲主。諳中英語最佳。申請地址如下：

San Francisco Commission on the Aging
1095 Market Street, Room 700
San Francisco, CA 94103
(415) 558-5512

遠東樓

美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246

增設布菲殘會
名廚巧手精製

歡迎海內外嘉賓
招呼周到
雅座可容二百餘席
樓下附設酒吧
樓面有冷暖氣調節
寬廣精美
喜慶酒席
酌情
常備
熱烈歡迎
光顧

華埠聯邦儲蓄貸款會

WINFRED TOM
Executive Vice President
總經理：譚煥明
FRANCES LEE
Vice President, Manager
經理：李賢貞
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF 94133
PHONE: (415) 433-1533

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

董事 DIRECTORS
David Chang 張壽
Howard W L Choy 蔡惠章
Henry Der 謝卓業
Alfred Gee 朱炳光
Arthur Lee 李肇鐘
Melvin D Lee 李煒宗
Philip Lee 李鴻勛
Donald Chiu 邵華藏
Winfred Tom 譚煥明
Chuck Wong 黃安倫
Dennis Wong 黃錫倫

讓我們一齊發展未來！

本會是全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲蓄貸款會，總資產已達一千二百萬元。

本會發給最高利息，並聯邦政府保險

年率五厘二五　活期存摺戶五元以上隨時提款或加儲
年率五厘七五　九十日期儲券五百元以上九十日期
年率六厘半　壹年期儲券壹千元以上壹年期
年率六厘七五　兩年半期儲券壹千元以上兩年半期
年率七厘半　四年期儲券壹千元以上四年期

（聯邦政府法例，儲券未滿期提取扣除利息）

免費服務及優待顧客

存款一千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙免費地保官簽證，代收樓業按揭款項。
存款二千五百元：免費保險箱，及私人支票。

每儲戶有四萬元保險
歡迎儲蓄貸款

HIGHEST INTEREST ON INSURED SAVINGS

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

- FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
- FREE SAFE DEPOSIT BOX
- FREE CHECKING ACCOUNT
- FREE TRAVELERS CHECKS
- FREE TRUST DEED COLLECTION
- FREE MONEY ORDERS
- FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS
◀營業時間▶
MON-THUR: 10A.M.-4PM
FRIDAY: 10A.M.-6PM
SATURDAY: 10A.M.-2P.M.

MEMBER FSLIC

羔羊

·于姜

四

黃大牛告訴胡偉，當夜他下手刺殺潘某的時候，已給人拍下了照片。

那是華埠一個小堂口幹的。因爲當夜，他們有人見到胡偉在潘某門口逡巡，知道必有好戲在後頭，便在左近埋伏，決定拍下證物，待至尋龍探脈，覓得主頭之後，便可乘機敲榨一筆。否則交給警方，亦可以得到若干好處。

於是，胡偉那最精彩的動作，便給他們拍下了。

經由伍德派人出面講數，花了些錢，他們終於將底片交給伍德。

「底片呢？」胡偉問。

「在德哥手裏。」大牛說。

「沒有燒掉？」

「沒有。」

「爲什麼要留着？」

「也許德哥對你的認識不深，所以暫時保留它。」

「怕我不聽指使，要留下罪證來威脅我？」胡偉很不高興：「他就是主使的主兇呀！」

「你憑什麼來證明是他主使的？」

「這……」

「小老虎，不要計較那麼多！要知防人之心不可無，你過去和他毫無淵源，難怪他要防備的。德哥是個最講義氣的人，只要你盡心替他做事，過些時，他自會將底片交給你的。走吧！我們去見德哥，他有事情要分派給我們做。」

到了伍德的公館，伍德對胡偉誇讚了一番，同時又將一小疊鈔票塞進胡偉的口袋。

胡偉道了謝。接着伍德便說：「現在有一單白的，你和大牛將它送到屋崙老楊的架步去。

大牛隨同替伍德管賬的劉捷，一同走進一個房間去，拿來了一個手提袋，然後和胡偉走到車房，坐上了汽車，大牛開動車子，駛出外面，兩人便一同去做他們的運毒使者。

這樣，胡偉就在伍德役使之下，担任遞送毒品的工作，和當打手。

伍德不時給他錢花。於是，他索性連家裏也不回去了，就和那單身的黃大牛住在一起。

喝酒，賭博，玩女人，他又回復了在香港時那種瘋狂、靡爛的生活。

他的小刀，不時在別人皮肉上劃出了一道道的裂痕，而他自己，身上亦不時是青一塊，紫一塊，有時則亦掛了那紅紅的彩。

「胡偉！老虎到底是老虎，現在，誰亦不敢將你看成是病貓了！……江湖子弟，第一要講義氣。……德哥待我們這樣好，我們要盡心替他做事。……有德哥照住，天大的事都不必怕！……」這些話，就是黃大牛經常對胡偉說的。

胡偉亦深覺英雄有用武之地，因而亦就有了他的自豪感。

但是那張底片，伍德始終沒有交給他，亦沒有說已是把它燬了。

這一天，伍德、劉捷和黃大牛，三個人在一塊兒談話，胡偉不在場。

「這些日子，胡偉這小子總算聽話。」劉捷說。

「他有殺人的罪證在我手裏，不怕他不乖。」伍德說着，用手摸着他那光禿的腦門。

「虧得捷哥想出這一石二鳥的絕招，做了老潘，又給胡偉套上一條鐵鍊。」黃大牛豎起一隻大拇指，對着劉捷擺動。

「這莽小子，任他做夢亦不會想到當夜拍照片的是我。」劉捷得意地笑着。

這時，胡偉正拉走大步在街上走着，自覺確像一隻威風凜凜的精壯的小老虎，而不知自己竟是一隻任由伍德擺佈的可憐的待罪羔羊！（全文完）

看好書！

八折大減價

下列港版書籍函購郵雜費每本三角半；凡購下列書籍合計十元以上者八折優待。

☆江南行（鄭家鎮畫集）三元半。

☆楊振寧談中國之行：二角半。

☆古詩文新說：七角。

☆中國古代音樂家（東方明著）：六角半。

☆中國歷代散文家（靳庵）：八角。

☆中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

☆中國古代醫學家（靳庵）：八角半。

☆中國古代十大畫家（郭味蘗）：四元半。

☆中國歷史講話（林蓮）：五元半。

☆世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

☆東捕寨風物（邵敏之）：五角半。

☆中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。

☆華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

☆中國鑑印源流（落潞淵錢君匋著）：一元七角半。

☆齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

☆黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

☆貴州民間故事（宋哲）：九角半。

☆中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

☆中國歷代戲曲選精裝本（傅傷）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

☆四川自貢剪紙（花蝶類）。

☆四川自貢剪紙（鳥獸類）。

☆湖北民間剪紙。

☆徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

☆徐志摩散文。

劉紹銘編「台灣本地作家短篇小說選」—有陳若曦、七等生、王禎和、黃春明等代表作，並有五篇參考資料，是愛好文藝讀者不可錯過的一本好書。（一元三角半。郵雜費三角半）

「北京十二年」—西園寺公一著，作者長住北京十餘年，對北京近年事物有親切詳盡的描寫。（一元二角半。郵雜費三角半）

「雜劍談」—項莊著。作者爲著名雜文作家。每一短文有如利劍，把人生社會表現無情地戳破。舞劍談中每一篇文章都有强烈的生命力。（一元七角。郵雜費三角半）

EAST WEST 東西報

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

浮家泛宅水上人

梁培熾

世世舟爲宅，年年竹作篾；
浮沉波浪裏，生活水天涯。
——佚名

我對珠江有特別的依戀和情感，它那蜿蜒如帶的江水啊，亘古於今，浩浩蕩蕩，哺孕着嶺南的文明！我不是迷戀於那「珠江風月」，我是愛珠江兩岸豐饒的田園和如畫的風光，愛那珠江河上浮家泛宅的水上的居民！

每當月明之夜，尤其是在那春光月夜的時後，與三五朋友，在珠江河上放舟中流，看萬家燈火，江邊大厦矗立的倒影，江上艨艟的移動，帆桅輕飄，聽水上船娘如銀鈴般清脆的叫喚和歌唱，這眞是多美的境界！「雲自孤飛月自明，蒲帆十丈剪江行」，教人如痴如醉！這時候，我分外的想念着那珠江河面的水上人家。

珠江河上的水上人家，據說約有百萬，以西江中游爲最多，這的確是世界上任何的地方所少見的。他們在珠江流域的水上，從事水上運輸、擺渡、捕魚、撈沙等工作，水是他們的故鄉，艇是他們的家。他們工作在水上，生活在水上，一代一代的生息，「世世舟爲宅，年年竹作篾，浮沉波浪裏，生活水天涯」。這些水上人家，又爲什麽竟會世代「浮家泛宅」呢？說起來，眞是充滿着辛酸的熱淚啊！

據說，當秦始皇南征百粵後，鎮了西甌王，屠了許多善良的百姓；鑿靈渠，强征民夫。在那時候，人們又無力反抗，只可紛紛逃亡，躲到港汊縱橫蘆葦叢生的水邊去了。爲了避官捕，又不敢再回陸上，因之，久而久之，既失去陸上生活的條件，無可奈何，只得「浮沉波浪裏，生活水天涯」了。

水上居民，長久以來，被呼爲「蜒民」，或「蛋家」，都爲人們所誤解和奚落。歷代以來，那班皓首窮經的腐儒，多作神秘曲解的描述。據赤雄卷上載：「蜒人，神宮畫蛇以祭，自云龍種，浮家泛宅，或住水滸，或住水湄。捕魚而食，不事耕種，不與土人通婚。能辨水色，自稱龍人，籍稱龍戶。」吳震方的「嶺南雜記」裏說，「蛋戶，其種未詳何出，或云即龍種。以船爲家，以漁爲業，見水色即知有龍」。嘉靖「南寧府誌」却又謂爲蛇種：「古以南蠻爲蛇種，現蜒家神宮蛇像可知」。就是屈大均，在其「廣東新語」中的亦謂「蛋家本鯨魈之族……稱爲龍戶者，以其入水，輒綉面文身，以像蛟龍之子」。這些都是想當然的傳說。「蜒家」、「蛋家」，長久以來，却使那些水上的居民，蒙受到了多大的屈辱啊！

其實，古來嶺南，被視爲「蠻鄉之地」；而自隋唐以來，更成充軍貶謫之所。因此封建的王朝便把犯法之徒放逐到嶺南來；當他們到來後，又遭當地的官府豪紳的岐視和排擠，爲了生活，只可逃到海島或避居水上，捕魚爲活了。這樣，官府士紳，便把這些逃亡水上的人家，罵爲「壞蛋人家」，積時日久，口耳相傳，慢慢的人們便把水上人家簡稱而爲「蛋家」了。這是多麽無可奈何的被罵！

在過去那漫長的歷史年代裏，這些「蛋民」是受到各方面的岐視的。明代封建王朝曾下令嚴禁他們移居陸地，也嚴禁他們在陸地上置家建產。明洪武年間，官府還在廣西梧州設立「河泊所」，把他們嚴密地管轄起來，編戶立長，每戶每年征收魚稅銀二殺了西甌王，屠了許多善良的百姓；鑿靈渠，强征民夫。在那時候，人們又無力反抗，只可紛紛逃亡，躲到港汊縱橫蘆葦叢生的水邊去了。爲了避官捕，又不敢再回陸上，因之，久而久之，既失去陸上生活的條件，無可奈何，只得「浮沉波浪裏，生活水天涯」了。

水上居民，長久以來，被呼爲「蜒民」，或「蛋家」，都爲人們所誤解和奚落。歷代以來，那班皓首窮經的腐儒，多作神秘曲解的描述。據赤雄卷上載：「蜒人，神宮畫蛇以祭，自云龍種，浮家泛宅，或住水滸，或住水湄。捕魚而食，不事耕種，不與土人通婚。能辨水色，自稱龍人，籍稱龍戶。」吳震方的「嶺南雜記」裏說，「蛋戶，其種未詳何出，或云即龍種。以船爲家，以漁爲業，見水色即知有龍」。嘉靖「南寧府誌」却又謂爲蛇種：「古以南蠻爲蛇種，現蜒家神宮蛇像可知」。就是屈大均，在其「廣東新語」中的亦謂「蛋家本鯨魈之族……稱爲龍戶者，以其入水，輒綉面文身，以像蛟龍之子」。這些都是想當然的傳說。「蜒家」、「蛋家」，長久以來，却使那些水上的居民，蒙受到了多大的屈辱啊！

其實，古來嶺南，被視爲「蠻鄉之地」；而自隋唐以來，更成充軍貶謫之所。因此封建的王朝便把犯法之徒放逐到嶺南來；當他們到來後，又遭當地的官府豪紳的岐視和排擠，爲了生活，只可逃到海島或避居水上，捕魚爲活了。這樣，官府士紳，便把這些逃亡水上的人家，罵爲「壞蛋人家」，積時日久，口耳相傳，慢慢的人們便把水上人家簡稱而爲「蛋家」了。這是多麽無可奈何的被罵！

在過去那漫長的歷史年代裏，這些「蛋民」是受到各方面的岐視的。明代封建王朝曾下令嚴禁他們移居陸地，也嚴禁他們在陸地上置家建產。明洪武年間，官府還在廣西梧州設立「河泊所」，把他們嚴密地管轄起來，編戶立長，每戶每年征收魚稅銀二

在河上捕魚。到了清朝，更明文禁止他們參加科舉考試，即使是近三數十年前，歷史的遺毒仍然在傷害和束縛住他們。近代的封建把頭、流氓、地痞、警棍、惡棍和漁霸，都在隨時隨地把「蛋民」加以奴役和欺侮；這是多麽深重的歷代封建殘餘的壓迫，這是多麽深重的時代的苦難！

水上居民，在過去那些苦難的日子裏，生活也是極度痛苦的。記得前人有過這樣的記述：「凡蜒極貧，一葉小舟，全家叙處，鶉衣糲食，幾難爲生。得掬米，夫婦共之。夫婦居短蓬之下，纍纍然皆兒女，兒自能坐，其母以軟帛束之背上而蕩槳。兒能匍匐，則以長繩繫其腰，於繩末繫短木鳥，兒忽墮水，則緣繩出之。兒學行，往來蓬脊，殊不驚也。能行則能沉浮水中。冬夏身無一縷，眞類類獺然。春夏水潦漁多，可供一飽，常日貧乏，不能自存。而蠹豪每索詐以困之，海濱貧民，此爲最苦矣。而宋代詩人范石湖曾在廣西任職多年，其筆下對水上居民有過這樣的記述：「蜒，以舟楫爲家，採海物爲生，且生食之。入水能視，合浦珠池蚌蛤，惟蜒能沒水採取。榜人以繩繫其腰，繩搖動則引上，先煑毫衲極熱，出水急覆之，不然，寒慄而死。或遇大魚蛟鼉諸海怪，爲鬐盪所觸，往往潰腹折肢，人見血一縷浮出水面，知蜒死矣。」從這斑的描述中，不是明白地可看到當年「蛋家」生活的全貌麽？多麽的貧寒啊，凄清！就是二十年前，他們仍然也不能和岸上的居民通婚，不能上岸遊玩，不許穿鞋著襪，有病不能找醫生，更不能入學讀書，他們過着非人的生活，他們被人罵爲「蛋家佬」，「蛋家婆」，「蛋家仔」……多麽的不平，多麽的憤慨！

由於長期受封建的壓迫和舊勢力的奴役，使得他們只能在水上生殖繁衍而慢慢地形成了一個特殊的水上社會，他們沒有文化，沒有醫藥，甚至還存在着濃重的迷信，重男輕女的思想像一條毒蛇一樣在纏着他們的腦際，沉重的生活煎熬，又曾迫使他們把許多美麗的船娘推向了痛苦的深淵！

歷史的潮流，正以無可抗拒的力量在前進，人們的命運也起了本質的變化了。昔日的「蛋家」啊，已變成了歷史的名詞；如今的「水上居民」，不是和陸地上的居民一樣生活嗎？看來，一個稱呼的改變，似乎是微不足道的事，然而，在水上居民中却是一件大事，他們引以爲榮，而也只要眞正的體會到了它的內涵，才會雀躍地分享着他們的情感深處的微醉！

這，這是被侮辱被奴役的終結；是人的尊嚴的恢復，是他們新生活的起跑點啊！

士得頓埠水彩畫家 Richard Yip　葉君巳授畫二十餘年，授徒數千人。上週假金門公園花展大堂展出其學生所繪畫數千張，成績可觀。圖爲葉君在海灘上授畫情形。（另有照片刊第七頁）

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身 專營 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

萬生殯儀館遷近華埠
萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
NEIL BROWN 或維多利亞吳夫人仍將繼續式十四小時每週七日服務。
本館內有很多停車地方
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

※讀者注意※
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

美國一間頑童學校如何變成模範學校

（上接目首頁）

看。因爲他遠離家鄉，所以有這種反應，故這種反應，亦正是正常的。

「因此教師就歡迎這個學生，再由另一個學生帶他往巡視這間學校。此後，這個學生亦就再沒有什麼麻煩了。

「自此，我們又有了新的方法來歡迎新的學生，先由人帶他巡視學校，再帶他去上課，並對他解釋各種計劃，有時於第一天考試他們的程度之後，當天就給他休假。

「因爲對待這些學生的方法，就是要解除他們那種離開家庭的煩惱。大凡當小孩子在惶恐中，他們所認爲最好的選擇就是發怒。

「我們的第二項改進，就是建立家長與學校的關係。貧窮的家長多是不信任學校的，他們認爲學校是中上層階級的機關，是和他們作對的。而小孩子從家長的反應中，便知道他們所想的是什麼。

「例如一個孩子回到家裏，說他在學校裏受到教師的責罵。這時，每個家長就可能有不同的反應。一種認爲先生罵你，是因爲他不喜歡我們。另一則可能說先生罵你，是因爲他關心你。

「那第一種的反應，可能引致學生對學校的破壞。而第二種，則可使該學生因而深感驕傲，於是在學校裏，亦就有良好的行爲。

「我們盡量減少校方對少數民族的暗示式的種族歧視。這樣，我們就要讓各種族的小孩子，自覺他們是學校中的一份子。

「因此，我們帶領家長們到學校裏，讓他們將家中和學校的文化背景視同一體。

「我們開始舉辦宗教的詩班、聖誕節目、時裝表演、聯誼晚餐、春節慶會。雖然社區裏都有這些活動，但只在教會中舉行。由於家長們從學校間學習到這些活動技能，於是對學校就有了喜愛，而且對它有了信心。

「這項改進的計劃，在金氏學校施行了五年之後，該校便有了很好的成就。所以就於一九七三年，再行申請撥給經費，以作繼續改進該校之用。」

甘米氏又說：「在去年，我們又將計劃擴展至其他之五間學校，我們和那些校長進行研究，看他們所需要的是什麼，和怎樣適應他們的需要。

「校長是一個很重要的關鍵，必須是個很好的經理。能夠經常與人聯絡，使人知道學校有什麼發展。他一定要有對下屬容忍的氣量。我們知道在學校中，每一班的人都能夠和平相處，是比學生的成績更爲重要。

「國家精神健康研究所，最近又撥給耶魯大學的專家們一筆經費，以作在其他的兩間學校作繼續改革的嘗試。

「每間學校之中，有問題的學生只是少數。只要學校的組織有條理，一般的學生都是沒有問題的。

這位心理學專家甘米說：「如果校長肯合作，則這種改進的方法，對每一間學校都是適合的。」

耶魯大學的專家隊開銷很大，每年約須五、六萬元。甘氏認爲只用一個社會工作人員，亦可以做同樣的工作。

但是，如果單是一位社會工作人員，就必須有欵項來帮助家長們參加學校的活動，和教育，那些教員和行政人員。

因爲甘氏認爲這幾種人，都各自有他們自己的興趣，根本是不懂得彼此間怎樣交談、聯絡。

他說：「一間學校，教員、行政人員和學生之間之關係，都是誠實而公正的，這就是最好的道德教育。」

他又認爲如果肯接受這些辦法來嘗試，則其他的學校，亦能夠和城市貧民區裏的學校，一樣能做到這個地步。（于姜譯）

三言兩語

洗腦官司

三藩市法庭上出奇案：一些父母和韓人文鮮明的統一神教教會互爭青年人。統一教會說父母綁架拘禁子女，妨礙人身自由。父母們說那「教會」以洗腦方式毒害他們的子女。

多少華人父母在電視機面前看到這情景要傷心落淚。因爲統一教會中正有不少華裔青年。可不同的是：華人家長比較保守，大多不會弄到要上法庭打官司把子女抓回來。

父母們呀！趕快想想。難道你家中沒有溫暖愛心嗎？爲什麼別人那麼容易搶走你的子女？

青年們呀！你們也別進這圈套。一個團體不擇手段只求達到目的，其中可用謊言、甜言蜜語、恐嚇威迫來奴役別人，甚至鼓勵人與父母爲敵的，還可相信嗎？（野鶴）

靈芝

眞理隨筆選集
每本二元函購

余卓雄著

秦始皇求靈芝草，渴望永生，並非過錯。錯是他只求在地上不死。

怎樣才可以從人間進入仙境，請看本書。

SALVATION BOOKROOM
1450 Powell Street
San Francisco, Ca 94133

短聞

☆第三十四屆世界乒乓球錦標賽在英國伯明翰舉行。上週中國男隊以五比〇勝日本，女隊以三比〇勝南韓同獲冠軍。

☆移民局已在上週開始發新外民證（綠卡）。局方稱要以三年時間才能把所有發出的證換新。

☆加州車輛管理局徵求華人參加公衆諮詢小組。有意參加者請參加四月十二日星期二晚在跑華街華埠圖書館舉行會議。

☆中國電影「四邑行」將在四月十日（星期日）下午二時半在企李街九五〇號襟馬多學校禮堂放映。

☆華埠教會青年將於四月十日六時半在花園角廣場舉行耶穌復活節晨曦崇拜。

☆華埠男青年會定四月十日七時半至十一時半義賣早餐籌款協助該會青年活動及夏季野營節目。

☆學習國語者可在四月九日開始收聽KALW（FM）電台每星期一、四、五、六晚十時至十一時廣播。波長九十一，七，廣播用書可往華人就業協會購買。

☆內稅局宣佈在美居留外民應報稅納稅。如有不明情形可往內稅局索閱出版物五一九號「在美外民報稅條例」。

☆羅省中華總商會贊助譚菊芳參加波士頓市四月十八日馬拉松長跑。（譚氏照片刊本期第九頁）

東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 14 • APRIL 6, 1977 • 20 CENTS

（每份二角）　第十一卷十四期　公元一九七七年四月六日

美國一間頑童學校
如何變成模範學校

（美國華人家長是注重子女們的教育的，可是因爲一方面家長們工作忙，另一方面有語言文化上的隔閡，使學校和家長們關係有一段距離。我們認爲這是一個很不健康的現象。最近我們看到一篇很好的報導文章，說到一間學校如何和社區、家長們改善關係，使學生們不再缺課逃學，成績一般上升。特譯出供讀者們參考。——編者。）

十年前，美東康乃狄格州紐希雲市的金氏學校，和其他城市的學校一樣，逃學的學生很多，而且時常打架，教師失却了控制課室的能力，情形極爲混亂，因而大受社會人士的非議，家長們對學校亦無好感。

但去年，這間學校，却被列爲國內學生上課率，最高的第三間學校，學生的數學成績爲國內同等學校之冠，只有閱讀能力則較全國性的標準爲低。家長與學校之間，關係亦建立得很好。該校全體的三百六十名學生，都爲之而感驕傲。

這種轉變是漸進的。而在幕後主持改進工作的，是這一學年中在士丹佛大學的人類行動科學高等研究中心工作的甘米博士。

三月五日，甘米博士在士丹佛大學發表他改進金氏小學中所得的經驗。他說，在我未到金氏學校作實地考察之前，心裏是絲毫沒有主意的。

一九六八年福特基金會撥給耶魯大學的兒童研究中心以五年的資助，於是甘博士他們便以這筆錢作爲研究兩間貧民區小學的經費。這兩間學校的學生，百分之九十八是黑人，其中一間是全無紀律的，另一間的學生則成績極低。

甘米說，「他們的第一個步驟，只是問他們是爲了什麼事情。原來這個小孩的父親是在獄中服刑的，本來領有特別准予在聖誕回家團聚的許可證，但却被取銷了。這個學生剛知道這件事，因而心裏大不舒適，致有用褲帶來打另一同學以作發洩。

「於是，教師便替這個學生寫了一封信，給他那在獄中的爸爸。當下這個學生便有了良好的反應，此後亦就再沒有什麼問題了。

「城市裏的學校，學生與教師之間的感情是很重要的。因爲城市的學生與成年人之間，缺乏那長久的友誼。因此那些專家，便又有了一項新的做法，將一些班級，由某一教師連續地担任兩年的教務。

「結果極爲良好，很多教師行政人員、助理和精神健康專家之間的組織，但不授予這些組織的實際權力，因爲我們認爲學校不應由家長控制，最後的決定應由校長取決，但他應該接受這些組織的意見，但不受他們的支配。

「在第一年時，學校裏的情形很混亂，當金路德博士被殺時，就有一班前進的教師，認爲教育只是一種經驗，像一個聯歡會。於是一些保守的家長，當然就很不滿。

「一九六九年，情形已較爲安定，耶魯大學的專家們，成立了改進學校的工作隊，隊員中有心理學醫生、社會工作人員、教師和一位心理測驗專家。

「我們相信學生的壞行爲，不是源於他們個人，而是在於學校的行政。所以我們亦就不注意學生本身而注意學校的行政。

「例如，如果學生的行爲惡劣，教師並不能在課室外帮助他們，但該校的改進隊却就能够帮助教師來解決這些問題。這些工作隊的專家，他們會對每一個學生說，我們關心你，我們喜歡你，像下面的事情，我們希望你能夠做到。

「像三個星期前，有一個十歲的三年級學生，打爛了玻璃窗，於是被罰暫時停學。

「這個小孩子不與父親住在一起，每是意氣用事，又不專心讀書。

「被罰後我們最初是讓他每天到學校，以一小時的時間跟校長在一起。繼而是每天跟隨某一教師一小時。然後每天上半日的課，最後，他終於能夠控制他自己的情緒和行爲。

「我們盡量避免傳統的做法。而由教師介紹每一學生往見一專家，然後由專家介紹他到某一個課室。這種新的措施，可以讓教師找出學生的行動問題的癥結，又有機會研究這些問題，可以達成彼此間的溝通。而他們，亦很快地無須找專家帮忙，而能夠自行解決問題了。

「例如：有一個學生於聖誕節時脫下褲帶打另一個學生，教師亦有了長時間的聯繫。

「其他的問題，看來像是由於學生所造成，但實際，却亦是學校的行政上所引致。例如有一個學生，他是由北加路連州來此就讀的。因爲他的姨母認爲在北部可以受到較好的教育。所以她在星期五就把這個小孩從他的家裏接到北部來，星期一就送他進學校裏唸書。

「但這個小孩子進入學校的第一件事，就是用脚踢教師。一般上，他是要被送往受罰的，而此後，教師亦就會認爲他是個壞孩子。

「但我們的專家，却叫那位教師應該從那個小孩的觀點上來

（下轉十五頁）

一些美國銀行職員，義務在星期六來華埠珍碧加小學爲居民免費填報稅表。他們服務時間是上午九時至下午四時。圖爲其中一位職員鄧女士工作時攝

女律師協會
防强姦計劃

（東西報社論）三藩市女律師協會，最近作了一個防範强姦教育計劃，在市內各處訪問受害者，也在獄中訪被逮判刑者。但該協會人士指出，亞裔社區居民多不願被查訪，也不願談及此類案情。

這種情形我們是明白的。亞裔受傳統文化薰陶，多不欲與陌生人談及性問題，當然更不願評論與性有關的罪行。而且這社區中還有很多人對强姦案只會埋怨受害人不小心不檢點，使不少受害者不敢報警、不敢向外求助。一些家人朋友也未必同情受害者，所以常迫使受害人以爲這只是自己的倒霉、自己行了厄運，而看不到這實在是一個嚴重的社會問題。受害人不止她一兩人，社區中許多受害人也有同樣的經歷。市區中有很多機構樂意幫助。如女律師協會（電話九八二三九一〇）便是其中一個。

女律師協會這計劃是有意義的工作，希望被害人不再在緘默中受苦，也希望社區對這問題有較開明的看法。